اعتماد
NCAAA

T4

2020

Course Specifications

Course Title:	Translated Literature
Course Code:	TRAN 415
Program:	English Language Program
Department:	Department of translation
College:	College of Languages
Institution:	Princess Nourah bint Abdul Rahman University

VISION 2030
KINGDOM OF SAUDI ARABIA

تميز NCSEE

مسار MASAR

اعتماد

قياس

www.etec.gov.sa

Table of Contents

A. Course Identification

1. Credit hours:5
2. Course type
a. University ☐ College ☐ Department ☑ Others ☐
b. Required ☐ Elective ☑
3. Level/year at which this course is offered: Students can enroll at any level since this is an elective course.
4. Pre-requisites for this course (if any)**:** None
5. Co-requisites for this course (if any)**:** None

6. Mode of Instruction (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	**Traditional classroom**	50	%100
2	**Blended**	NA	NA
3	**E-learning**	NA	NA
4	**Distance learning**	NA	NA
5	**Other**	NA	NA

7. Contact Hours (based on academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1	**Lecture**	50
2	**Laboratory/Studio**	NA
3	**Tutorial**	NA
4	**Others** (specify)	NA
	Total	50

B. Course Objectives and Learning Outcomes

1. Course Description This course aims at providing the students with brief theoretical knowledge on translated literature as well as the basic practical skills required for literary translation (Arabic into English and *vice versa*). It also aims at introducing them to the bilingual and cross-cultural aspects of literary translation. In addition, the students will have the chance to practice literary translation in the different genres of literature (both classical and modern).
2. Course Main Objectives This course aims at: • Providing students with brief theoretical knowledge on translated literature. • Equipping students with the basic practical skills required for literary translation (Arabic into English and *vice versa*).

3. Course Learning Outcomes

	CLOs	Aligned PLOs
1	**Knowledge and Understanding**	
1.1	Recognize the main features of translated prose, poems, and short stories in Arabic and English.	K1
2	**Skills :**	
2.1	Translate literary texts from English into Arabic and vice versa.	S1
2.2	Use computer skills to do assignments and projects, as well as using offline and online dictionaries.	S3
3	**Values:**	
3.1	Implement required individual tasks as well as work in a team, which reflect responsibility and cooperation.	V3

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	Introducing the course: the importance of literary translation in linguistics and language study, and aspects of literary translation	5
2	Text types, translations strategies and approaches based on text types; translation strategies and techniques in relation to literary translation	5
3	Translation as a cross-cultural contact involving challenges such the (un)translatability of literary form, cultural taboos, metaphorical language	5
4	Practical translation sessions+ quiz	5
5	Tips on how to overcome main issues in literary translation+ Practical translation	5
6	Identifying main features of translated prose, poems and short stories (classical and modern) English into Arabic+ Practical translation	5
7	Identifying main features of translated prose, poems and short stories (classical and modern) Arabic into English+ Practical translation	5
8	Practical translation session: English into Arabic	5
9	Practical translation session: Arabic into English	5
10	Revision	5
	Total	50

D. Teaching and Assessment

1. Alignment of Course Learning Outcomes with Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	**Knowledge and Understanding**		
1.1	Recognize the main features of translated prose, poems, and short stories in Arabic and English.	Lectures Group work and discussion	In-Class participation and activities

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
			Assignments and presentations
			Project planning and conducting
			Mid-Term & Final Exams
2.0	**Skills**		
2.1	Translate literary texts from English into Arabic and vice versa.	Individual, pair, and group work	Self-reflection essay In-Class participation and activities
			Instructor's observation
2.2	Use computer skills to do assignments and projects, as well as using offline and online dictionaries.	Individual, pair, and group work	In-Class participation and activities
			Instructor's observation
3.0	**Values**		
3.1	Implement required individual tasks as well as work in a team, which reflect responsibility and cooperation.	Individual, pair, and group work	In-Class participation and activities, assignments and project
			Instructor's observation

2. Assessment Tasks for Students

#	Assessment task*	Week Due	Percentage of Total Assessment Score
1	Mid-term exam	To be decided by the department	30%
2	Participation	Throughout the semester	10%
3	quiz	Week 5	10%
4	project	Week 7	10%
5	Final exam	End of the semester	40%

Assessment task (i.e., written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

E. Student Academic Counseling and Support

Arrangements for availability of faculty and teaching staff for individual student consultations and academic advice:
Faculty members dedicate at least four hours a week to meet the students. Also, students are welcome to contact their course instructors and academic advisors via email

F. Learning Resources and Facilities

1.Learning Resources

Required Textbooks	Munday, J. (2016). *Introducing translation studies: Theories and applications*. Routledge, London. Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation*. Routledge, London.
Essential References Materials	Holmes, J. (2007). *Translated! Papers on Literary and Translation Studies*. Foreign Language Teaching and Research Press, Beijing. Lefevere, A. (1982). 'Literary Theory and Translated Literature', *The Art and Science of Translation, Dispositio* 7, special issue, 3–22. Lefevere, A. (1992) *Translation, Rewriting, and the Manipulation of Literary Fame*. Routledge: London.
Electronic Materials	Online monolingual and bilingual dictionaries
Other Learning Materials	NA

2. Facilities Required

Item	Resources
Accommodation (Classrooms, laboratories, demonstration rooms/labs, etc.)	Classrooms, demonstration rooms
Technology Resources (AV, data show, Smart Board, software, etc.)	Smartboard and projectors
Other Resources (Specify, e.g. if specific laboratory equipment is required, list requirements or attach a list)	N/A

G. Course Quality Evaluation

Evaluation Areas/Issues	Evaluators	Evaluation Methods
Effectiveness of teaching and assessment	Students	Mid-term surveys
Evaluation of Teaching by the Instructor or by the Department	Students/ Course Coordinator/ Head of the Department	end-of-year surveys to be assessed by independent body.

Evaluation Areas/Issues	Evaluators	Evaluation Methods
Processes for Improvement of Teaching	Colleagues	Peer teaching observation

Evaluation areas (e.g., Effectiveness of teaching and assessment, Extent of achievement of course learning outcomes, Quality of learning resources, etc.)
Evaluators (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify)
Assessment Methods (Direct, Indirect)

H. Specification Approval Data

Council / Committee	English Language Program Committee, Translation Department Council, College Quality Assurance Committee, College Council.
Reference No.	Translation Department Council, College Council.
Date	English Language Program Committee, Translation Department Council, College Quality Assurance Committee, College Council.